Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przystało bowiem Temu dla którego wszystkie i z powodu którego wszystkie by wielu synów w chwałę poprowadziwszy początek i wodza zbawienia ich przez cierpienia uczynić doskonałym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przystało bowiem Temu, z powodu którego (dzieje się) wszystko\* i za sprawą którego (dzieje się) wszystko, (aby Tego, który) wielu synów doprowadził do chwały,\*\* Sprawcę ich zbawienia, udoskonalić\*\*\* przez cierpienia.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przystało bowiem Temu, dla którego wszystko i z powodu którego wszystko, (by) wielu synów ku chwale poprowadziwszy, (Tego) Początek i Wodza zbawienia ich przez cierpienia uczynić doskonałym.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przystało bowiem Temu dla którego wszystkie i z powodu którego wszystkie (by) wielu synów w chwałę poprowadziwszy początek i wodza zbawienia ich przez cierpienia uczynić doskonałym |

1. 1) <x>520 11:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:26</x>; <x>520 8:21</x>; <x>530 2:7</x>; <x>580 3:4</x>; <x>590 2:12</x>; <x>670 5:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 5:9</x>; <x>650 7:28</x>; <x>650 9:9</x>; <x>650 10:1</x>; <x>650 12:23</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 2:9-18</x> rzuca nowe światło na cierpienie i śmierć. Udział w cierpieniu jest wyrazem udziału w Bożej łasce (w. 9), cierpienie doskonali (w. 10), objawia nam ono tajemnice współczującego miłosierdzia (ww. 17-18). [↑](#footnote-ref-5)